

Piyeri a Kedi Singena

Piyeri Alaa Falan Kedi Singena

Piyeri a kedi singen seɓe denkeleya muxune nan ma naxanye yi xuyaxi ayi yamana suulunne ma naxanye yi Asi xurin yamanan kɔmɛn fɔxɔn nun sogeteden binna. To, Asi xurin yamanan xili nɛn “Turiki,” Arabune bɔxɔni. Piyeri a seɓexi e ma Romi taan nin a denaxan xili saxi a “Babilɔn” (sora 5.13). A feen naxanye falama lan e ma, ne a yitama nɛn a e yi tɔrɔxi, fe wuyaxi yi sama e xun ma. Nanara, xeraan katama a xa e senɓe so, e la Alaa Muxu Sugandixin na, hali e to tɔrɔni.

Xa a bata fala kedini ito xaran muxune xa a e xa lu denkeleyani hali e tɔrɔxi, a gbengbenna, na rakelixi e sereyaan nan ma fe ma e lan e xa naxan ba dunuɓa yi. Fɔ e dunuɓa yi gidin birin nun e sigati kiin birin xa “Alaa wanle nun binyen nan mayita” (2.9), alogo denkeleyatarene xa “e fe fajine kolon e yi Ala tantun a na fa lɔxɔ naxan yi.” (2.12)

¹ N tan Piyeri, Yesu Alaa Muxu Sugandixina xerana, n tan nan ito seɓema Alaa muxu sugandixine ma, naxanye xuyaxi ayi xɔɓeyani Pontu nun Galati nun Kapadose nun Asi nun Bitini yamanane yi. ² E sugandixi nɛn alo Fafe Ala xaxinla yi a ma kii naxan yi nun. A bata ε rasariɓan a Nii Sariɓanxin barakani alogo ε xa xuru a Muxu Sugandixin Yesu ma, a wunla yi xuya ε ma ε rasariɓandeni. Ala xa hinanna nun bɔɓe xunbenla fi ε ma han!

Habadan yigina

³ En barikan bira Alaa Muxu Sugandixina en Marigi Yesu Fafe Ala xa. A bata a liga a kininkinin gbeeni, en yi xετε, en yi bari a nεnen na, en so nii rakisın yigini Yesu a Muxu Sugandixin nakenla xɔn sayani. ⁴ Kεen naxan mi kalama, a mi xɔrinxɔrinma, a mi lɔma ayi, na nan namaraxi ε xa ariyanna yi, ⁵ ε tan naxanye kantaxi a sεnbeni denkelεyaan xɔn alogo ε xa kisin sɔtɔ, naxan min-ima kenenni waxati rapanne yi.

⁶ Na ma, ε sεwa, hali ε to tɔrɔxi ε bunba feen sifan birin yi waxatidini ito yi ⁷ alogo ε denkelεyaan xa rasensεn. Hali xεmaan naxan nɔε kale, na raxulunma tεen nan na, a rasensεn. Nayi, ε denkelεyaan naxan tɔnɔn gbo xεmaan xa, na fan lan a rasensεn bunbaan xɔn, ε yi tantunna nun binyen nun xunna kenla sɔtɔ Yesu Alaa Muxu Sugandixin mini waxatini kenenni. ⁸ E munma Marigin to singen koni ε a xanuxi. E mi a toma iki, koni ε denkelεyaxi a ma, ε lu sεwa gbeeni naxan mi nɔε yεbε. ⁹ Amasɔtɔ ε ε denkelεyaan xunna sɔtɔma nen, naxan findixi ε niin kisi feen na.

¹⁰ Nabiin naxanye hinanna fe fala, naxan yi ragidixi ε ma, naxan findixi kisi feen na, na findi nen ne fe ye fenna nun fe fεsεfεsε xunna ra. ¹¹ E yi katama waxatine nun taxamasenne kolon feen na Yesu a Nii Sarijanxin yi naxanye makenεnma e xa, a to yi e yi, a yi Alaa Muxu Sugandixina tɔrɔn nun a binye famatɔna fe fala benun a waxatin xa a li. ¹² Ala a makenεn nen nabine xa, a e mi yi walima e yεte xa koni ε tan, e to yi feene falama ε naxanye fe mexi na muxune ra naxanye Yesu a fe Xibaru Fajin nali ε ma Nii Sarijanxin barakani naxan

kelixi ariyanna yi. Hali malekane fan kunfaxi na feen fεεfεε feni.

En lu Alaa Nii Sarijanxini

¹³ Nanara, ε xaxinli tɔn wanla fe ra, ε yεte suxu, ε yi ε yigi sa na hinanni ε naxan sɔtɔma Yesu Alaa Muxu Sugandixin mini lɔxɔni kεnɛnni. ¹⁴ Ε lu alo Alaa dii xuruxine, ε nama tin luyε ε kunfa jaxine yi, ε yi naxanye yi nun ε to yi xaxilitareyani.

¹⁵ Koni Ala sarijanxi to ε xilixi, ε fan xa sarijan ε kεwanle birin yi alo a tan. ¹⁶ Amasɔtɔ a sεbεxi, “Ε xa sarijan, amasɔtɔ n tan sarijan.*”

¹⁷ Ε to ε Fafe Ala maxandima, naxan muxune birin kεwanle makitima kii kedenni, ε lu alo xɔjɛne dunujani ito yi waxatidi, ε gaxu Ala yεε ra.

¹⁸ Ε a kolon a ε mi xunbaxi ε fafane namun fe fuune ma se kala daxine xan na alo gbetina hanma xεmana, ¹⁹ koni ε xunbaxi Alaa Muxu Sugandixin wuli fisamantenna nan xɔn, naxan baxi saraxan na alo yεxεε diina, fε mi naxan na. ²⁰ Ala bata yi na sugandi benun dunuja xa da, a yi a ramini kεnɛnni ε tan ma fe ra waxati dɔnxɛni itoe yi. ²¹ Ε dεnkεleyaxi Ala ma a tan nan baraka yi, Ala naxan a rakelixi sayani, a binyen fi na ma, alogo ε dεnkεleyaan nun yigin xa lu Ala yi.

²² Bayo ε bata ε yεte niin nasarijan jɔndi suxun xɔn ma, ε yi xanuntenya kεnden sɔtɔ ε ngaxakedenne xa, nayi, ε bode xanu ε sεnbεn birin na sarijanni. ²³ Amasɔtɔ ε bata xεte, ε mɔn yi bari a nεnεn na, naxan mi fata adamadiin na naxan faxama, koni fata Alaa falan na naxan niima, a luma habadan. ²⁴ Bayo a sεbεxi Kitabuni, a naxa,

* **1:16:** Saraxaraline 19.2

“Adamadiine birin luxi nen
alo seXena,
e binyen birin yi lu
alo se fugena.
SeXene xarama nen,
e fugene yi yolon.

²⁵ Koni Marigina falan luma nen habadan.”†
Na falan findixi Yesu a fe Xibaru Fajin nan na
naxan nalixi ε ma.

2

Yama sarijanxina

¹ Na ma, ε ba fe jaxin sifan birin ma e nun
yanfantenyaan nun nafiyaan nun milen nun
fala jaxin birin. ² Niin balo kenden xonla xa ε suxu
alo xije xonla dii futen suxuma kii naxan yi, alogo
ε fan xa sabati ε kisi feni a xon, ³ ε to bata a mato, ε
yi a kolon a Marigin fan.*

⁴ ε maso a ra, naxan findixi siimaya gemen na,
adamadiine e mexi naxan na, koni Ala naxan
sugandixi, a mon yi a xunna keli. ⁵ ε tan fan bata
findi Alaa banxin ti seene ra alo gеме niiramane,
ε yi findi saraxarali yama sarijanxin na, ε yi si-
imaya saraxane ba Ala tinxi naxanye ra fata a
Muxu Sugandixin Yesu ra. ⁶ Amasoto Kitabuni ito
nan falaxi, a naxa,
“N bata gemena nde doxo Siyon taani
alo banxin tongon gеме faji yebaxina.
Naxan na denkeleya a ma,
yagin mi na kanna liye.”†

† 1:25: Esayi 40.6-8 * 2:3: Yaburin 34.9 † 2:6: Esayi 28.16

7 Gεmeni ito xunna kenla ε tan denkeleya muxune nan xa, koni Kitabun yireni ito nan lanxi denkeleyatarene tan ma, a naxa,
 “Banxi tiine e με γεμεν naxan na,
 na bata findi banxi γεμε fisamantenna ra.”

8 A mon sebexi Kitabun kui, a naxa,
 “Yamana e sanna radinma γεμεν naxan na,
 a findi e rabira γεμεν na.” †

E e dinma a ra nen amasoto e mi tinxi falan suxe, anu na nan yi ragidixi e ma. 9 Koni ε tan bata findi yama sugandixin na. Mangane nun saraxaraline nan ε tan na, siya sarijanxina, Ala gbeen yamaan naxan na, alogo ε xa a wali faji gbeene fe rali, a tan naxan ε xilixi, a yi ε ba dimini, siga a kabanako kenenyani. 10 A foloni, Alaa yama mi yi ε ra nun koni iki, ε bata findi a yamaan na. E tan naxan mi yi Alaa kininkininna sotaxi, koni iki, ε bata a kininkininna soto.

Denkeleya muxune xa xuru

11 Nba, ngaxakedenne, ε tan naxanye luxi alo xone ne nun sigatine dunuɲa yi, n na ε mafanma, ε yete suxu fati benden kunfa feene ma naxanye ε niin yengema. 12 E kewanle xa fanje ayi nen denkeleyatarene ye, alogo, e na ε mafala fe paxi rabaan na, e xa ε kewali fajine to, e yi Ala binya a fa loxoni.

13 E xuru adamadiyaan mangayane birin bun Marigina fe ra, a na findi manga gbeen na 14 hanma yamana kanne, a naxanye rasigaxi wali kobine sarandeni fe paxi rabane ra, e yi fe faji rabane tantun e wali fajine ra. 15 Amasoto

† 2:8: A mato Yaburin 118.22 nun Esayi 8.14 kui.

Ala sagoon na a ra, a ε fe faɲi rabaan xa xaxilitarene radundun e xaxilitareyani. ¹⁶ E findi muxu xɔɔyaxine ra, koni ε nama ε xɔɔyaan findi fe ɲaxin luxun seen na, ε findi Alaa konyi faɲine ra. ¹⁷ E muxun birin binya, ε yi ε denkeleya muxun bonne xanu, ε yi gaxu Ala yeε ra, ε yamana kanna binya.

Yesu a tɔɔne misaala

¹⁸ Walikene, ε xuru ε kuntigine ma, ε yi kuntigi ɲaxine binya feen birin yi alo a faɲine nun a diɲaxine. ¹⁹ Amasɔɔ, na findixi fe faɲin nan na, xa muxun limaniya ɲaxankatan bun ma Ala kolonna fe ra, a a li na ɲaxankatan mi lanxi a keɔwanle ma. ²⁰ Koni na finde binyen na ε xa di, xa ε ɲaxankata ε kala tixine fe ra, ε yi limaniya? Anu, xa ε tɔɔ ε keɔwali faɲine fe ra, ε yi limaniya, fe faɲin nan na ra Ala yeε ra yi. ²¹ Ala ε xilixi na nan ma, bayo Alaa Muxu Sugandixin yeɔɔen tɔɔ nɛn ε xa, a yi misaala lu ε yii alogo ε xa bira a fɔxɔ ra. ²² Kitabun naxa, “A mi yulubi yo liga, a mi yanfa fala yo ti.”§

²³ E a konbi waxatin naxan yi, a tan mi konbi ti. A tɔɔ waxatin naxan yi, a mi xɔɲe e ma koni a a yeɔ lu kitisa tinxinxina Ala nan yii.

²⁴ Yesu yeɔɔen bata en yulubine goronna tongo a fati bɛndeni, a to gbangban wudin ma, alogo en xa lu alo faxa muxune yulubine mabinni, en yi lu en nii ra tinxinni. E kɛndeyaan sɔɔxi a maxɔlɔne nan xɔn. ²⁵ E yi luxi nɛn alo yeɔɔen naxanye lɔxi ayi, koni iki ε mɔn bata xɛɛ xuruse rabaan fema naxan ε niin kantanma.

§ 2:22: Esayi 53.9

3

Naxanle nun e xemene fe

¹ E tan naxanle, e xuru e xemene ma, alogo xa e tan ndee mi laxi Alaa falan na, e xa findi denkeleya muxune ra, fata e naxanle sigati kiin na, hali ba falan na, ² e na fa e sigati kiin nakarosi waxatin naxan yi e sarijanna nun binyen naxan yi. ³ E marayabun nama fata e maxidi kii yo ra, alo e yi e xunna denbe, hanma e yi xemaan so hanma e yi dugi de xodekene so, ⁴ koni e bɔɔɔe yi feen xa fanɔe ayi naxan luxunxi, a mi forima, a xa findi nii limaniyaxin nun nii sabarixin nan na, Ala naxan yatema han! ⁵ Na nan yi findixi a fɔlɔn naxalan sarijanxine rayabu seen na, naxanye yi e yigi saxi Ala yi. E yi xuruxi e xemene ma ⁶ alo Iburahimaa naxanla Saran yi xuruxi a ma kii naxan yi, a yi a xilima nen, a naxa, “N kanna.” Na dii temene nan e ra, xa e fe fajin liga, e mi gaxun sese yee ra.

⁷ E fan xemene na kii nin, e a liga xaxinla ra e nun e naxanla nema e dunuɔa yi gidin ligama e bode xɔn ma, e yi e binya e fati benden senben to mi e gbeen lixi, bayo e nun ne birin nii rakisin hinanna sɔtɔma e keen na nen. Na ma, sese mi e Ala maxandini kale.

Tɔrɔn tinxinni

⁸ Nba, e birin xa lu xaxili kedenni, e kininkinin, e yi e bode xanu ngaxakedenyani, e fan e bode ra, e yete magodo. ⁹ E nama fe naxin nɔxɔ fe naxin na, e yi konbin nɔxɔ konbin na, koni e xa duban ti, amasɔtɔ Ala e xilixi na nan ma alogo e xa barakan sɔtɔ e keen na. ¹⁰ Bayo Kitabun naxa, “Siimayaan nafan naxan ma,

naxan waxi siimaya fajin xɔn,
na kannaxa a lenna suxu fala jaxine ma,
a deen suxu wulen ma.

¹¹ A yi a xun xanbi so fe jaxini,
a fe fajin liga.

A bɔɲe xunbenla fen,
a bira a fɔxɔ ra.

¹² Marigin yeen tinxin muxune ra,
a tuli matixi e maxandi xuiin na.

Koni Marigin xun xanbi soxi fe jaxi rabane yi.”*

¹³ Xa fe fajin kunfana ε yi, nde nɔe fe jaxin ligε ε ra? ¹⁴ Koni hali ε tɔrɔ ε wali fajine fe ra, sɛwan nan na ra ε xa. E gaxu naxan yeε ra, ε nama gaxu na yeε ra, ε nama kuisan. ¹⁵ Koni ε Alaa Muxu Sugandixin binya ε Marigin na ε bɔɲeni. E lu yitɔnxi ε xun mafala feen na lan ε yigin ma, e na ε maxɔdin waxatin naxan yi. ¹⁶ Koni ε a liga limaniyaan nun binyeni. E bɔɲen xa sarɪjan waxatin birin alogo ε nɛma wali fajine kɛma Alaa Muxu Sugandixina fe ra, muxun naxanye ε mafalama, ne xa yagi e falane ra. ¹⁷ Amasɔtɔ xa Ala sagoon na a ra, a fisa muxun yi tɔrɔ fe fajin nabadeni benun a xa tɔrɔ a jaxin nabadeni. ¹⁸ Bayo Alaa Muxu Sugandixin faxa nɛn en yulubine fe ra sanja ma keden han habadan, a tan tinxin muxuna tinxintarene xa, alogo a xa fa ε ra Ala ma. A faxa nɛn fati bendeni, koni Alaa Nii Sarijanxin yi a niin naxεε a yi. ¹⁹ Na Nii Sarijanxin xɔn, a yi siga kawandi badeni niin kasorasane xa, ²⁰ naxanye bata yi murutε Ala ma a fɔlɔni, Ala yi Nuhan legedenma a dijanani, a yi kunkin nafalama waxatin naxan yi. Muxu dando nan tun kisi igen ma na kui, muxu solomasεεε

* **3:12:** Yaburin 34.13-17

gbansan. ²¹ Na igen findixi marafuun misaala nan na igeni ε tubi xinla ma naxan ε fan nakisima iki. A mi findixi fati benden xosine ba seen xan na, koni de xui tongona Ala xa xaxili sarijanxini. Na marafuun nan ε rakisima iki Yesu, Alaa Muxu Sugandixin nakenla xon sayani, ²² naxan sigaxi ariyanna yi, a dɔxɔ Ala yiifanna ma malekane nun nɔyane nun senbe kanne birin xun na.

4

Dununa yi gidi nenena fe

¹ Nanara, Alaa Muxu Sugandixin to tɔrɔxi a fati bendeni, ε fan xa ε yiton na xaxili kedenni, amasɔtɔ naxan bata tɔrɔ fati bendeni, na nun yulubin bata fata. ² Na kanna mi fa a siimayaan ligama adamadiine kunfa feene xon fɔ Ala sagona. ³ Amasɔtɔ ε bata yi bu denkelɛyatarene rafa feene ligε waxati danguxini, ε yi ε sɔbe so haramu feene nun kunfa jaxine nun dɔlɔ minna nun haramu sumunne nun dɔlɔ min sumunne nun suxure batu xosixin ma. ⁴ Na ma, a bata findi e ratɛɛna feen na ε to mi fa ε gima e fɔxɔ ra xaxilitare fe tilinxi wuyaxini itoe yi, e yi ε rayelefu. ⁵ Koni e e dentegema nen Ala xa na feen ma, naxan yitonxi faxa muxune nun niiramane makiti feen na. ⁶ Nanara, Alaa falan Xibaru Fajin nali nen hali faxa muxune ma, alogo hali e fati bendena feene to bata yelin makite alo adamadiine birin, e xa lu nii rakisini Ala xon ma a Nii Sarijanxin barakani.

En xa Ala kiseene rawali ki faji

⁷ Feene birin naranna bata maso. Nayi, ε a liga xaxinla ra, ε yi ε yetε suxu alogo ε xa nɔ Ala

maxandε. ⁸ Na birin yi, ε sɔbε so xanuntenyaan ma ε bode xa, amasɔtɔ xanuntenyaan nan yulubi wuyaxi ɲanma.* ⁹ E bode yigiya hali ε mi ε mawuga. ¹⁰ Ala kiseen naxan fixi ε keden kedenna birin ma, ε bode mali na ra. Nayi, ε findima nεn Alaa walikε fajine ra naxanye a hinanna sifane birin nawalima. ¹¹ Xa naxan falan tongo, na xa falan ti alo a Alaa falane nan yetε tima. Xa muxuna nde walima bonne xa, a xa wali alo Ala a kixi senbeni kii naxan yi, alogo binyen xa fi Ala ma feen birin yi a Muxu Sugandixin Yesu barakani. Binyen nun senben xa fi a tan nan ma habadan han habadan. Amina.

Tɔrɔna Yesu xɔn

¹² Ngaxakedenne, ε tɔrɔ xɔdεxεn nama ε ratεrεna naxan ε lima ε mato feen na, alo fe daxatarena nde na ε li. ¹³ Koni xa ε nun Alaa Muxu Sugandixin tɔrɔ ε bode xɔn, ε xa sεwa na ra han, alogo a binyen na mini kenenni ε sεwan xa gbo ayi. ¹⁴ Xa e ε konbi Alaa Muxu Sugandixin xinla fe ra, sεwana ε xa nayi, amasɔtɔ Alaa Nii Sariɲanxi binyaxina ε yi. ¹⁵ Anu, ε tan nde yo nama tɔrɔ bayo ε bata findi muxu faxan na hanma mujadena, hanma fe ɲaxi rabana, hanma nafigina. ¹⁶ Koni xa ε tɔrɔ bayo Yesu mantonne nan ε ra, yagi mi na ra, fɔ ε Ala binya, bayo a xinla bata lu ε xun ma.

¹⁷ Amasɔtɔ kiti sa waxatin bata a li, a fɔlɔma Alaa yamaan nan ma. Anu, xa a fɔlɔma en tan nan ma, naxanye tondima Alaa falan Xibaru Fajin suxε ne tan naɲanna di? ¹⁸ “Xa tinxin muxun kisi raxɔlɔ,

* **4:8:** A mato Sandane 10.12 nun Yaki 5.20 kui.

Ala kolontarene nun yulubi kanne tan luma di?”†
 19 Nayi, naxanye tərəma Ala sagoni, ne xa e yete lu
 e Dali Marigin yii naxan tinxin, e yi lu fe fajin lige.

5

Fonne wanla yamani

1 N xa denkeleya yamaan fonne fan nalimaniya e
 ye amasəto n fan findixi yamaan fonna nde nan na
 alo e tan, e nun Alaa Muxu Sugandixina tərən ser-
 ena nde. Binyen naxan fama minideni kenenni, n
 fan na nde sətəma nen. 2 E yengi dəxə Alaa xuruse
 kurun xən, a naxan taxuxi e ra. E karahanxin
 nama e xun mato a ra de, koni jənige fajini Ala
 sagoni. E nama a liga yagitareya feene tənə sətən
 ma koni fə e səbeni. 3 Naxanye taxuxi e ra, e nama
 nəyaan liga ne xunna alo kuntigine, koni e findi
 misaala ra kurun xa. 4 Xuruse Raba Kuntigin
 na mini kenenni waxatin naxan yi, e mangayaan
 taxamasenna kəmətin sətəma nen binyeni naxan
 mi kale mumə!

5 Banxulanne, e fan xa xuru fonne ma. E birin
 xa yete magodon lu e ma alo dugina e nema e bode
 xən ma. Amasəto Kitabun naxa, “Ala wasodene
 yikalama e feene yi, koni a hinanma nen yete
 magodone ra.”* 6 E e magodo Ala senben bun,
 alogo a xa e yite a waxən waxatini. 7 E e xaminna
 feene birin lu a ma, amasəto a yengi e xən.

8 E yete suxu, e lu e ye e ra yi, amasəto e yaxun
 Yinna Manga Setana sigan tima alo yatan naxan
 wurundunma. A muxune fenma a naxanye
 donma. 9 E kankan a ye e ra denkeleyani ken! E xa

† 4:18: Sandane 11.31 * 5:5: Sandane 3.34

a kolon a na tɔrɔ sifane ε ngaxakedenne fan fari dunuɲa yiren birin yi. ¹⁰ Ε na tɔrɔ waxatina nde yi, Ala hinanna birin kannna naxan ε xilixi a habadan binyeni a Muxu Sugandixini, na yetena ε rakelima neɛn, a yi ε senbe so, a ε maxɔdɔxɔ, ε mi mamaxe. ¹¹ Senben xa lu a tan nan xa habadan! Amina.

Fala raɲanna nun dubana

¹² Silasi, n naxan yate ngaxakeden tɔgɔndiyaxin na, na nan n malixi n kedi dungini ito sebe ε ma, alogo n xa ε ralimaniya, n yi sereyaan ba ε xa, a Alaa hinanna ɲɔndin nan ito ra, ε naxan yi ken! ¹³ Denkeleya yamaan naxan Babilɔn taani,† Ala naxanye sugandixi alo ε tan, ne ε xɔntɔnma. N ma dii xɛmɛn Maraka fan ε xɔntɔnma. ¹⁴ Ε bode xɔntɔn ngaxakedenya sunbuni.

Ala xa bɔɲε xunbenla fi ε birin ma ε tan naxanye a Muxu Sugandixini.

† **5:13:** Babilɔn taan findixi wundo falan nan na naxan bunna neɛn “Romi Taana.” N ma dii xɛmɛn Maraka: na bunna neɛn Piyeri Maraka xanuxi alo a diina. Yanyina nde Piyeri nan Maraka xaranxi denkeleyaan ma.

Kisin Kiraan Kitabuna

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012**

**Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**

copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78